

Gen

Chapter 45

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

1
וְלֹא- יָכַל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכָל הַנֹּצְבִים עָלָיו וַיִּקְרָא הוֹצִיאֵהוּ
그리고-않았다 할-수 요셉이 모든에게 억누르지 서-있는-자들 그-앞에 그리고-외쳤다 내보내라
H3808 H3201 H3130 H0662 H3605 H5324 H7121 H3318
כָּל- אִישׁ מֵעַלְיָ וְלֹא- עָמַד אִישׁ אִתּוֹ בְּהַתְּנוּעַ יוֹסֵף אֶל- אָחָיו:
모든 사람을 나에게서 그리고-않았다 서지 사람이 그와-함께 알릴-때 요셉이 에게 그의-형제들
H3605 H0376 H3808 H5975 H0376 H0854 H3045 H3130 H0413 H0251

요셉이 시종하는 자들 앞에서 그 정을 억제하지 못하여 소리질러 모든 사람을 자기에게서 물러가라 하고 그 형제에게 자기를 알리니 때에 그와 함께 한 자가 없었더라

2
וַיִּתֵּן אֶת- קָלוֹ בְּבִכּוֹ וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁמַע בֵּית פְּרֹעֶה:
그리고-냈다 그의-소리를 울음-으로 애굽이 그리고-들었다 그리고-들었다 집이 바로의
H5414 H0853 H1065 H8085 H4713 H8085 H6547

요셉이 방성대곡하니 애굽 사람에게 들리며 바로의 궁중에 들리더라

3
וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל- אָחָיו וְיֹאמְרוּ אֵלָיו וְיֹאמְרוּ אֵלָיו וְיֹאמְרוּ אֵלָיו:
그리고-말했다 요셉이 에게 그의-형제들 나는 그의-형제들 아직도 나의-아버지가 살아-있느냐
H0559 H3130 H0413 H0589 H0251 H5750 H0001 H5750
וְלֹא- יָכַל אָחָיו לְעֲנוֹת אֹתוֹ כִּי נִבְהָלוּ מִפְּנֵיו:
그리고-않았다 그의-형제들이 할-수 그의-형제들이 당황했다 그의-앞에서
H3808 H3201 H0251 H0853 H0926 H6440

요셉이 그 형들에게 이르되 나는 요셉이라 내 아버지께서 아직 살아 계시니이까 형들이 그 앞에서 놀라서 능히 대답하지 못하는지라

4
וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל- אָחָיו וַיִּגְשׁוּ וַיֹּאמְרוּ וַיִּגְשׁוּ וַיִּגְשׁוּ וַיִּגְשׁוּ:
그리고-말했다 요셉이 에게 그의-형제들 다가오라 제발 그리고-다가왔다 그리고-말했다
H0559 H3130 H0413 H4994 H5066 H0251 H0413 H5066 H5066 H5066
אָנִי יוֹסֵף אַחֵיכֶם אֲשֶׁר- מִכְרַתֶּם אֹתִי מִצְרַיִמָּה:
나는 요셉이다 너희의-형제 * 판-것 나를 애굽으로
H0251 H3130 H0853 H4376 H4714

요셉이 형들에게 이르되 내게로 가까이 오소서 그들이 가까이 가니 가로되 나는 당신들의 아우 요셉이니 당신들이 애굽에 판 자라

5
וַיַּעַתָּה וַיִּעַתָּה וַיִּעַתָּה וַיִּעַתָּה וַיִּעַתָּה:
그리고-이제 하지-말라 슬퍼하지 그리고-하지-말라 타오르지 너희의-눈-에 * 판-것 나를
H6258 H0408 H0408 H2734 H0408 H0853 H4376
כִּי- הִנֵּה קִי- לְמַחֵהָ שְׁלַחְנִי אֱלֹהִים לְפָנֶיכֶם:
이것은 * 위하여-살림을 살림을 보냈다-나를 하나님을 너희-앞에
H2088 H0421 H7971 H0430 H6440

당신들이 나를 이곳에 팔았으므로 근심하지 마소서 한탄하지 마소서 하나님이 생명을 구원하시려고 나를 당신들 앞서 보내셨나이다

6
כִּי- זֶה שְׁנַתִּים הָרַעַב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חַמֵּשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין- חָרִישׁ
이것은 * 두-해 기근이 가운데-에 땅의 그리고-아직 다섯 해들 * 없다
H2088 H8141 H7458 H7130 H0776 H5750 H8141 H0369 H2758

וְקָצִיר:
그리고-추수가

이 땅에 이년 동안 흉년이 들었으나 아직 오년은 기경도 못하고 추수도 못할지라

וְלִהְיוּתֵינוּ	בְּאֶרֶץ	שְׂאֵרֵית	לָכֶם	לְשׁוֹם	לְפָנֶיכֶם	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁלַחַנִי	7
그리고-살리려고	땅-에	남은-자를	너희에게	두려고	너희-앞에	하나님이	그리고-보냈다-나를	
H2421	H0776	H7611			H6440	H0430	H7971	
						גָּדֹלָה:	לְפָלִיטָה	לָכֶם
						큰	구원으로	너희에게
							H6413	

하나님이 큰 구원으로 당신들의 생명을 보존하고 당신들의 후손을 세상에 두시려고 나를 당신들 앞서 보내셨나니

וַיִּשְׁמַעַנִי	כִּי הָאֱלֹהִים	הִנֵּה	אֵתוֹ	שָׁלַחְתָּם	אֲתָם	לֹא	וַעֲתָה	8
그리고-세우셨다-나를	하나님이	*	여기로	나를	보냈다	너희가	않았다	그리고-이제
	H0430		H2008	H0853	H7971		H3808	H6258
אֶרֶץ	בְּכֹל-	וּמִשָּׁל	בֵּיתוֹ	לְכֹל-	וּלְאֲדוֹן	לְפָרְעָה	לְאָב	
땅	모든-땅-에서	그리고-다스리는-자로	그의-집	모든의	그리고-주인으로	바로에게	아버지로	
H0776	H3605	H4910		H3605	H0113	H6547	H0001	
							מִצְרַיִם:	
							애굽의	
							H4714	

그런즉 나를 이리로 보낸 자는 당신들이 아니요 하나님이라 하나님이나로 바로의 아버를 삼으시며 그 온 집의 주를 삼으시며 애굽 온 땅의 치리자를 삼으셨나이다

בְנֵי	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּם	אָבִי	אֵל-	וַעֲלוּ	מִהָרָר	9
당신의-아들이	말한다	이와-같이	그에게	그리고-말하라	나의-아버지	에게	그리고-올라가라	서둘러라	
	H0559	H3541	H0413	H0559	H0001	H0413	H5927		
תַּעֲמֹד:	אֵל-	אֵלַי	רָדָה	מִצְרַיִם	לְכֹל-	לְאֲדוֹן	אֱלֹהִים	שָׁמַנִי	יֹסֵף
머물지	하지-말라	나에게	내려오라	애굽	모든의	주인으로	하나님이	세웠다-나를	요셉이
H5975	H0408	H0413	H3381	H4714	H3605	H0113	H0430		H3130

당신들은 속히 아버지께로 올라가서 고하기를 아버지의 아들 요셉의 말에 하나님이 나를 애굽 전국의 주로 세우셨으니 내게로 지체말고 내려오사

וּבְנֵי	אָמַרְתָּ	אֵלַי	קְרוֹב	וְהָיִיתָ	גֹּשֶׁן	בְּאֶרֶץ-	וַיִּשְׁבַּתָּ	10
그리고-당신의-아들들과	당신은	나에게	가까이	그리고-있으라	고센의	땅-에서	그리고-살아라	
		H0413	H7138	H1961	H1657	H0776	H3427	
לָךְ:	אֲשֶׁר-	וְכֹל-	וּבְקָרְךָ	וּצְאֹנְךָ	בְנֵי	וּבְנֵי		
당신에게	*	그리고-모든	그리고-당신의-소들과	그리고-당신의-양들과	당신의-아들들	그리고-아들들의		
		H3605	H1241	H6629				

아버지의 아들들과 아버지의 손자들과 아버지의 양과 소와 모든 소유가 고센 땅에 있어서 나와 가깝게 하소서

תֹּרֵשׁ	פֶּן-	רָעַב	שָׁנִים	חֲמִשׁ	עוֹד	כִּי-	שָׁם	אֶתְךָ	וּכְלִלְתִי	11
가난해질까-봐	혹시	기근이	해들	다섯	아직	*	거기에서	당신을	그리고-부양하리라	
H3423	H6435	H7458	H8141	H2568	H5750		H8033	H0853	H3557	
						לָךְ:	וּבֵיתְךָ	אֶתְךָ		
						당신에게	그리고-당신의-집과	당신은		
						*	H3605			

흉년이 아직 다섯 해가 있으니 내가 거기서 아버지를 봉양하리이다 아버지와 아버지의 가족과 아버지의 모든 소속이 결핍할까 하나이다 하더라 하소서

הַמְדַבֵּר פִּי כִּי בְנִימִין אָחִי וְעֵינָי רְאוֹת עֵינֵיכֶם וְהִנֵּה 12
 말하는 입이다 * 베냐민의 형제의 그리고-눈들이 보는다 너희의-눈들이 그리고-보라
[H1696](#) [H6310](#) [H1144](#) [H0251](#) [H7200](#) [H2009](#)

אֲלֵיכֶם :
 너희에게
[H0413](#)

당신들은 눈과 내 아우 베냐민의 눈이 보는 바 당신들에게 이 말을 하는 것은 내 입이라

אֲשֶׁר כָּל- וְאֵת בְּמִצְרַיִם כְּבוֹדִי כָּל- אֶת- לְאָבִי וְהִנְדַתֶּם 13
 * 모든 그리고- * 애굽-에서 나의-영광을 모든 * 나의-아버지에게 그리고-알려라
[H3605](#) [H0853](#) [H4714](#) [H3519](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0001](#) [H5046](#)

הִנֵּה : אָבִי וְהוֹרְדָתֶם וּמַהֲרָתֶם רְאִיתֶם
 여기로 나의-아버지를 * 그리고-내려보내라 그리고-서둘러라 본-것을
[H2008](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3381](#) [H7200](#)

당신들은 나의 애굽에서의 영화와 당신들의 본 모든 것을 다 내 아버지께 고하고 속히 모시고 내려오소서 하며

עַל- בָּכָה וּבְנִימִן וַיָּבֹקֶה אָחִיו בְּנִימִן- צְוָאָרֵי עַל- וַיִּפֹּל 14
 위에 울었다 그리고-베냐민이 그리고-울었다 그의-형제 베냐민의 목들 위에 그리고-엎드렸다
[H1058](#) [H1144](#) [H1058](#) [H0251](#) [H1144](#) [H5307](#)

צְוָאָרָיו :
 그의-목

자기 아우 베냐민의 목을 안고 우니 베냐민도 요셉의 목을 안고 우니라

וַיִּבְרַח כֵּן וְאַחֲרָי עָלֵיהֶם וַיָּבֹקֶה אָחִיו לְכָל- וַיִּנָּשֶׁק 15
 말했다 그렇게 그리고-후에 그들-위에 그리고-울었다 그의-형제들을 모든 그리고-입-맞쳤다
[H1696](#) [H1144](#) [H1058](#) [H0251](#) [H3605](#)

אֶתּוֹ : אָחִיו
 그와 그의-형제들이
[H0854](#) [H0251](#)

요셉이 또 형들과 입맞추며 안고 우니 형들이 그제야 요셉과 말하니라

בְּעֵינָי וַיִּיטֵב וַיֹּסֵף אָחִיו בָּאוּ לְאָמֵר פְּרָעָה בַּיִת נִשְׁמָע וְהִקְלָ 16
 눈-에 그리고-좋았다 요셉의 형제들이 왔다 말하며 바로의 집-에서 들렸다 그리고-소리가
[H3190](#) [H3130](#) [H0251](#) [H0935](#) [H0559](#) [H6547](#) [H8085](#)

פְּרָעָה : וּבְעֵינָי עֲבָדָיו
 그의-종들의 그리고-눈-에 바로의
[H5650](#) [H6547](#)

요셉의 형들이 왔다는 소문이 바로의 궁에 들리매 바로와 그 신복이 기뻐하고

אֶת- טַעֲנוּ עָשׂוּ זָאת אָחִיךָ אֶל- אָמַר יוֹסֵף אֶל- פְּרָעָה וַיֹּאמֶר 17
 * 신어라 행하라 이것을 당신의-형제들 에게 말하라 요셉 에게 바로가 그리고-말했다
[H0853](#) [H2943](#) [H2063](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0559](#)

כְּנַעַן : אֶרְצָה בָּאוּ וּלְכוּ- בְּעֵירְכֶם
 가나안의 땅으로 와라 그리고-가라 너희의-나귀들을
[H0776](#) [H0935](#) [H3212](#) [H1165](#)

바로는 요셉에게 이르되 네 형들에게 명하기를 너희는 이렇게 하여 너희 양식을 싣고 가서 가나안 땅에 이르거든

24 וַיִּשְׁלַח אֶת- * אָחִיו וַיִּלְכוּ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם אֶל- תְּרִנּוֹן בְּדַרְדָּרָה: 24
 그리고-보냈다 * 그의-형제들을 그리고-갔다 그리고-말했다 그들에게 하지-말라 다투지 다투지-에서 길-에서
[H1870](#) [H7264](#) [H0408](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3212](#) [H0251](#) [H0853](#) [H7971](#)

이에 형들을 돌려 보내며 그들에게 이르되 당신들은 노중에서 다투지 말라 하였더라

25 וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל- יַעֲקֹב אָבִיהֶם: 25
 그리고-올라갔다 애굽에서 그리고-왔다 그리고-말했다 야곱 에게 가나안의 땅으로 그들의-아버지
[H0001](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0935](#) [H4714](#) [H5927](#)

그들이 애굽에서 올라와 가나안 땅으로 들어가서 아비 야곱에게 이르러

26 וַיִּגְדּוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד יוֹסֵף חַי וְקַי- הוּא מִשְׁלַּח וַיִּגְדּוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד יוֹסֵף חַי וְקַי- הוּא מִשְׁלַּח 26
 그리고-알렸다 그에게 그에게 말하며 아직 요셉이 살아-있다 그가 다스리는-자이다
[H4910](#) [H1931](#) [H3130](#) [H5750](#) [H0559](#) [H5046](#)

בְּכֹל- אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּכְנֹס לִבּוֹ כִּי- לֹא- הֵאֱמִיִן לָהֶם: 26
 모든-땅-에서 땅 애굽의 그리고-멧었다 그의-마음이 * 믿지 않았다 그들을
[H0539](#) [H3808](#) [H6313](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3605](#)

고하여 가로되 요셉이 지금까지 살아 있어 애굽 땅 총리가 되었던이다 야곱이 그들을 믿지 아니하므로 기색하더니

27 וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו אֶת- כָּל- דְּבַרְיָו יוֹסֵף אֲשֶׁר- דִּבֶּר אֲלֵהֶם וַיֵּרָא אֶת- * 27
 그리고-말했다 그에게 그에게 모든 * 요셉의 말들을 그리고-보았다 그들에게 그들에게
[H0853](#) [H7200](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3130](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H1696](#)

הַעֲנִלוֹת אֲשֶׁר- שָׁלַח יוֹסֵף לְשֵׂאת אֹתוֹ וַתְּחִי רַיְחָ יַעֲקֹב אָבִיהֶם: 27
 수레들을 * 보냈던 요셉이 태우려고 그를 그리고-살아났다 영이 야곱의 그들의-아버지의
[H0001](#) [H3290](#) [H7307](#) [H2421](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3130](#) [H7971](#) [H5699](#)

그들이 또 요셉이 자기들에게 부탁한 모든 말로 그 아버지에게 고하매 그 아버지 야곱이 요셉의 자기를 태우려고 보낸 수레를 보고야 기운 이 소생한지라

28 וַיֹּאמֶר וַיִּשְׂרְאֵל רַב- עוֹד- יוֹסֵף בְּנִי חַי וְקַי- הוּא אֵלָיָה וַאֲרָאֵנִי 28
 그리고-말했다 그리고-말했다 이스라엘이 아직 많다 나의-아들이 요셉이 가자
[H7200](#) [H3212](#) [H3130](#) [H5750](#) [H3478](#) [H0559](#)

אָמֹת: * קְטָרָם
 죽기 전에
[H4191](#) [H2962](#)

이스라엘이 가로되 족하도다 내 아들 요셉이 지금까지 살았으니 내가 죽기 전에 가서 그를 보리라